

From the experience of using video films in the teaching of German at the Philology Department

Gretskaya T. (Russian Federation)

**Из опыта использования видеофильмов в обучении немецкому языку филологов
Грецкая Т. В. (Российская Федерация)**

*Грецкая Татьяна Владимировна / Gretskaya Tatiana - кандидат педагогических наук, доцент,
кафедра иностранных языков и лингводидактики,
филологический факультет,
Санкт-Петербургский государственный университет, г. Санкт-Петербург*

Аннотация: в статье анализируются вопросы, связанные с использованием учебных видеофильмов для расширения активного словаря студентов-филологов на немецком языке, а также предлагается методика работы с видеофильмом.

Abstract: the article analyzes the problems of video films usage for enlargement of active vocabulary of the students of the Philology Department and offers the working procedure with the video film.

Ключевые слова: учебный видеофильм, активный словарь, лексические единицы, методика работы.

Keywords: educational film, active vocabulary, lexical item, working procedure.

Расширение лексического запаса играет исключительно важную роль при изучении иностранного языка. Использование видеоматериалов на занятиях по иностранному языку позволяет студентам не только совершенствовать навыки восприятия речи носителей языка, но и наблюдать коммуникативную ситуацию, знакомиться с невербальным языком общения. Кроме того видеоматериалы играют огромную роль в расширении лексического запаса студентов.

Наиболее важной в методическом плане является следующая классификация видеоматериалов:

1. Специально предназначенные для обучения иностранному языку (видеокурсы и учебные фильмы);
2. Предназначенные для носителей языка или аутентичные, включая художественные фильмы и прямую трансляцию телепрограмм в эфир.

Остановимся на первой группе видеоматериалов, которые широко используются в процессе обучения из-за доступности и меньшей сложности в использовании. Мы предлагаем использовать на занятиях немецкий учебный видеофильм «Jojo sucht das Glück», который можно найти на сайте «Deutsche Welle».

Рассмотрим достоинства учебных видеофильмов при использовании их на занятиях по иностранному языку:

- с помощью видео успешно создается искусственная иноязычная среда, благодаря чему полнее реализуется принцип наглядности в обучении;

- в учебных фильмах звучит иноязычная речь в достаточно быстром темпе (представлены диалоги и монологи), таким образом, достигается одна из основных задач обучения устной речи – совершенствование навыков аудирования;

- представлены разные диапазоны голосов – мужские, женские, отражено поведение в той или иной ситуации носителей языка разного возраста и разной социальной среды. Мимика и жесты в дополнение к интонации часто помогают понять отношения между героями сюжета;

- в видеофильме речь накладывается на естественные помехи – шум городского транспорта, работает параллельно ТВ или радио, играет музыка и т.д. Таким образом, учебное видео максимально приближено к реальной жизни. Создание помех способствует выработке так называемой «помехоустойчивости» восприятия, столь необходимой в реальном общении;

- видео показывает общепринятые способы речевого поведения в формальной и неформальной обстановках;

- в ходе просмотра видеозаписи можно сфокусировать внимание учащихся на отдельных языковых моментах (т. е. цель просмотра – лингвистический обзор или углубление знаний);

- видеофильм дает возможность развивать у учащихся умения наблюдать, обобщать увиденное, выражать своими словами то, что увидели.

Традиционно выделяются три этапа работы с видеофильмами. Рассмотрим их с точки зрения использования видеофильмов для расширения активного словаря студентов. Активный (продуктивный) словарь — это лексические единицы, которые учащиеся должны употреблять в устной речи для выражения своих мыслей. Активный словарь отбирается на основе определенных принципов: частотность, распространенность, сочетаемость слов, словообразовательная ценность, многозначность слова, стилистическая неограниченность, строевая способность слова [1. С. 294].

I. Дотекстовый этап.

Цель - создание мотивации у студентов для ознакомления с видеозаписью, снятие возможных трудностей звучащего текста, а также подготовка к успешному выполнению заданий.

II. Текстовый этап.

Цель - обеспечить дальнейшее развитие языковой, речевой или социокультурной компетенций студентов. Этот этап заключается в просмотре видеозаписи с установкой на поиск, вычленение, фиксирование, трансформацию определенного языкового материала и, как следствие, на понимание содержания видеозаписи.

III. Послетекстовый этап.

На данном этапе текст видеозаписи служит основой и опорой для отработки лексического материала в речевых упражнениях, а также развития продуктивных умений. Упражнения и задания данного этапа включают в себя беседы по ситуациям, неподготовленные сообщения на специальные темы, высказывание собственного мнения. Упражнения на данном этапе являются обучающими и контролирующими понимание на уровне содержания говорения и на уровне употребления соответствующих лексических единиц.

Рассмотрим методику работы с учебным видеофильмом «Jojo sucht das Glück» с целью расширения активного словаря студентов на примере серии 8 «Die Prüfung».

I. Дотекстовый этап.

- Прочитайте заглавие серии и предположите, о чем пойдет речь.
- Вспомнить лексику по теме «Die Prüfung», нарисуйте схему и выделите ключевые слова.
- Ознакомьтесь со списком новых слов и составьте предложения с этими словами:

der Bewerber, - кандидат

sich bewerben um A - подать заявление на что-то

aufgeregt - взволнованный

das Ergebnis, se - результат

der Kommilitone, n - однокурсник

Bescheid sagen – сообщить, передать

- Составьте ассоциогамму: подберите глаголы и прилагательные, которые могут сочетаться с существительными *der Bewerber, das Ergebnis*

II. Текстовый этап.

Посмотрите видеофильм и

1. подберите немецкие эквиваленты к следующим русским словам: *познакомиться, сложный, зайти за кем-то;*

2. подберите русский эквивалент к следующим немецким словам и выражениям: *herzlichen Glückwunsch, schaffen, die Prüfungskommission;*

3. из приведенного ниже списка синонимов отметьте те, которые не употреблялись в тексте видео: *klappen – gelingen; angehen- betreffen, der Platz – die Stelle.*

Задания, на развитие рецептивных умений (на уровне выделения содержательной и смысловой информации)

1) Ответьте на вопросы: *Wo ist Jojo? Wen hat sie kennen gelernt? Warum ist Carla aufgeregt? Wer ist plötzlich gekommen?*

2) определите, верны или неверны следующие утверждения:

- *Jojo hat die Aufnahmeprüfung nicht abgelegt.*
- *Jojo hat an einer zweisprachigen Schule in Brasilien Deutsch gelernt.*
- *Jojo kennt die Kultur Deutschlands sehr gut.*
- *Ben kommt, um Jojo von der Uni abzuholen.*

3) распределите фразы в логической последовательности:

- *Bist du nicht von hier?*
- *Wir drücken dir die Daumen.*
- *Wo finde ich die Prüfungskommission?*
- *Woher kannst du denn so gut Deutsch?*

III. Послетекстовый этап.

- Представьте, что Ваш партнер – Алекс, Карла или Джоджо и расспросите его об экзамене, используя новые слова;

- Расскажите о том, как сдаются вступительные экзамены в вузы Германии и России.

Литература

1. Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: Учебное пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез.- Москва: Академия, 2004.-336с.

2. Reiner – E. Wicke. „Jojo sucht das Glück“. Vorschläge und Arbeitsblätter für den Einsatz im Unterricht.
[Электронный ресурс]: URL: <http://www.dw.de/dw/0,13121,00.html/>